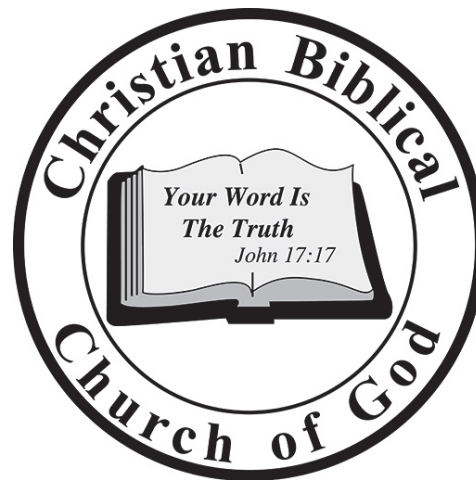


# New Testament Scripture Comparisons



*By Joseph Ackerman*

© 2019

*Christian Biblical Church of God*

*P.O. Box 1442*

*Hollister, CA 95024-1442*

[www.truthofgod.org](http://www.truthofgod.org)

[www.churchathome.org](http://www.churchathome.org)

[www.afaithfulversion.org](http://www.afaithfulversion.org)

*All rights reserved. Except for brief excerpts for review purposes, no part of this publication may be reproduced or used in any form or by any means without the written permission of the copyright owner. This includes electronic and mechanical photocopying or recording, as well as the use of information storage and retrieval systems.*

# New Testament

## Scripture Comparisons

Here is a list of factors that can influence the outcome of any given Bible translation. The:

- 1) Translation criteria (word for word, thought for thought, ... etc.);
- 2) Writing style;
- 3) Religious beliefs and character of the translators;
- 4) Reference notes & other study aides; and
- 5) Underlying Hebrew & Greek texts used.

The first four factors will most influence whether an individual will "like" the translation on a non-critical level.

This presentation is not about the first four factors:

**It is about:**

**The Greek texts used in translating the New Testament.**

It is our hope that after seeing this presentation, you will:

Become motivated to prove for yourself whether your favorite Bible translation preserves the sanctity of God's Word.

Recall that we are to:

**Prove all things; hold fast that which is good.** (1 Thes. 5:21 AV)\*

\*AV = Authorized Version

**"... there are really only two kinds of Greek New Testaments -  
the Received Text and the Modern Critical Text."**

Ref.: Floyd Nolen Jones, Th.D., Ph.D.  
[http://www.biblebelievers.com/Floyd\\_Jones/Jones\\_Ripped5.html](http://www.biblebelievers.com/Floyd_Jones/Jones_Ripped5.html)

**Our goal is to present evidence that:**

Most of the New Testament translations copyrighted from the year 1901 AD an onward, are based on the Modern Critical Text; and,

Only a few are based on the Received Text.



To illustrate the differences between these two texts, to an audience that is not literate in Greek, key New Testament Scriptures in the Authorized (King James) Version and 26 modern English translations are compared.

The results are presented in table format, enabling you to obtain an overview of the differences at a glance.

## Versions or Translations Compared

|    | Authorized (King James) Version                         | AV   | 1611 / 1769 |
|----|---|------|-------------|
| 1  | Faithful Version - The Holy Bible In Its Original Order | FV   | 2011        |
| 2  | Douay-Rheims  | D-R  | 1582        |
| 3  | American Standard Version                               | ASV  | 1901        |
| 4  | Weymouth New Testament                                  | WNT  | 1903        |
| 5  | Bible in Basic English                                  | BBE  | 1941        |
| 6  | Revised Standard Version                                | RSV  | 1952        |
| 7  | New American Standard                                   | NAS  | 1971        |
| 8  | The Living Bible  | TLB  | 1971        |
| 9  | Good News Translation                                   | GNT  | 1976        |
| 10 | New International Version                               | NIV  | 1978        |
| 11 | New King James Version                                  | NKJV | 1982        |
| 12 | New Revised Standard                                    | NRS  | 1989        |
| 13 | New Century Version                                     | NCV  | 1991        |
| 14 | Contemporary English Version                            | CEV  | 1995        |
| 15 | GOD'S WORD Translation                                  | GW   | 1995        |
| 16 | New Living Translation                                  | NLT  | 1996        |
| 17 | Third Millennium Bible                                  | TMB  | 1998        |
| 18 | World English Bible                                     | WEB  | 2000        |
| 19 | English Standard Version                                | ESV  | 2001        |
| 20 | The Message   | MSG  | 2002        |
| 21 | Holman Christian Standard                               | CSB  | 2004        |
| 22 | Complete Jewish Bible                                   | CJB  | 2007        |
| 23 | New International Reader's Version                      | NIRV | 2010        |
| 24 | Common English Bible                                    | CEB  | 2011        |
| 25 | The Voice Bible   | TVB  | 2011        |
| 26 | Hebrew Names Version                                    | HNV  | 2012        |

Of the well over 100 English Bible translations\*, 27 are compared in this presentation.

\*<http://tyndalearchive.com/scriptures/index.htm>

Matthew 1:25 (AV) and knew her not till she had brought forth her firstborn son: and he called his name JESUS.

|    |                            |      |                         |  |
|----|----------------------------|------|-------------------------|--|
| 1  | Faithful Version           | FV   | her Son, the firstborn; |  |
| 2  | Douay-Rheims               | D-R  | her first born          |  |
| 3  | American Standard Version  | ASV  | X                       |  |
| 4  | Weymouth New Testament     | WNT  | X                       |  |
| 5  | Bible in Basic English     | BBE  | X                       |  |
| 6  | Revised Standard Version   | RSV  | X                       |  |
| 7  | New American Standard      | NAS  | ‡                       |  |
| 8  | The Living Bible           | TLB  | ‡                       |  |
| 9  | Good News Translation      | GNT  | her                     |  |
| 10 | New International Version  | NIV  | X                       |  |
| 11 | New King James Version     | NKJV | her firstborn           |  |
| 12 | New Revised Standard       | NRS  | X                       |  |
| 13 | New Century Version        | NCV  | X                       |  |
| 14 | Contemporary English V.    | CEV  | X                       |  |
| 15 | GOD'S WORD Translation     | GW   | X                       |  |
| 16 | New Living Translation     | NLT  | X                       |  |
| 17 | Third Millennium Bible     | TMB  | her firstborn           |  |
| 18 | World English Bible        | WEB  | her firstborn           |  |
| 19 | English Standard Version   | ESV  | X                       |  |
| 20 | The Message                | MSG  | X                       |  |
| 21 | Holman Christian Standard  | CSB  | X                       |  |
| 22 | Complete Jewish Bible      | CJB  | X                       |  |
| 23 | New International Reader's | NIRV | X                       |  |
| 24 | Common English Bible       | CEB  | X                       |  |
| 25 | The Voice Bible            | TVB  | X                       |  |
| 26 | Hebrew Names Version       | HNV  | her firstborn           |  |

Witness

X - Indicates that the following words have been omitted:

**her firstborn**

‡ - The translation implies her firstborn.

Also see: Isaiah 7:14

Some translations substitute 'young women' in place of 'virgin'.

Luke 2:33 (AV) And Joseph and his mother marvelled at those things which were spoken of him.

|    |                            |      |        |  |
|----|----------------------------|------|--------|--|
| 1  | Faithful Version           | FV   | Joseph |  |
| 2  | Douay-Rheims               | D-R  | X      |  |
| 3  | American Standard Version  | ASV  | X      |  |
| 4  | Weymouth New Testament     | WNT  | X      |  |
| 5  | Bible in Basic English     | BBE  | X      |  |
| 6  | Revised Standard Version   | RSV  | X      |  |
| 7  | New American Standard      | NAS  | X      |  |
| 8  | The Living Bible           | TLB  | Joseph |  |
| 9  | Good News Translation      | GNT  | X      |  |
| 10 | New International Version  | NIV  | X      |  |
| 11 | New King James Version     | NKJV | Joseph |  |
| 12 | New Revised Standard       | NRS  | X      |  |
| 13 | New Century Version        | NCV  | X      |  |
| 14 | Contemporary English V.    | CEV  | P      |  |
| 15 | GOD'S WORD Translation     | GW   | X      |  |
| 16 | New Living Translation     | NLT  | P      |  |
| 17 | Third Millennium Bible     | TMB  | Joseph |  |
| 18 | World English Bible        | WEB  | Joseph |  |
| 19 | English Standard Version   | ESV  | X      |  |
| 20 | The Message                | MSG  | X      |  |
| 21 | Holman Christian Standard  | CSB  | X      |  |
| 22 | Complete Jewish Bible      | CJB  | X      |  |
| 23 | New International Reader's | NIRV | X      |  |
| 24 | Common English Bible       | CEB  | X      |  |
| 25 | The Voice Bible            | TVB  | X      |  |
| 26 | Hebrew Names Version       | HNV  | Yosef  |  |

Witness

X = 'father' substituted for 'Joseph'.

P = 'parent' used to describe 'Joseph'.

Lk 4:4 (AV) And Jesus answered him, saying, It is written, That man shall not live by bread alone, but by every word of God.

|    |                            |      |                           |         |
|----|----------------------------|------|---------------------------|---------|
| 1  | Faithful Version           | FV   | but by every word of God. | Witness |
| 2  | Douay-Rheims               | D-R  | but by every word of God. |         |
| 3  | American Standard Version  | ASV  | X                         |         |
| 4  | Weymouth New Testament     | WNT  | X                         |         |
| 5  | Bible in Basic English     | BBE  | X                         |         |
| 6  | Revised Standard Version   | RSV  | X                         |         |
| 7  | New American Standard      | NAS  | X                         |         |
| 8  | The Living Bible           | TLB  | X                         |         |
| 9  | Good News Translation      | GNT  | X                         |         |
| 10 | New International Version  | NIV  | X                         |         |
| 11 | New King James Version     | NKJV | but by every word of God. |         |
| 12 | New Revised Standard       | NRS  | X                         |         |
| 13 | New Century Version        | NCV  | X                         |         |
| 14 | Contemporary English V.    | CEV  | X                         |         |
| 15 | GOD'S WORD Translation     | GW   | X                         |         |
| 16 | New Living Translation     | NLT  | X                         |         |
| 17 | Third Millennium Bible     | TMB  | but by every word of God. |         |
| 18 | World English Bible        | WEB  | but by every word of God. |         |
| 19 | English Standard Version   | ESV  | X                         |         |
| 20 | The Message                | MSG  | X                         |         |
| 21 | Holman Christian Standard  | CSB  | X                         |         |
| 22 | Complete Jewish Bible      | CJB  | X                         |         |
| 23 | New International Reader's | NIRV | X                         |         |
| 24 | Common English Bible       | CEB  | X                         |         |
| 25 | The Voice Bible            | TVB  | X                         |         |
| 26 | Hebrew Names Version       | HNV  | but by every word of God. |         |

X - Indicates that the following words (or their equivalent) have been omitted:

**but by every word of God.**

**Luke 4:8 (AV)** And Jesus answered and said unto him, Get thee behind me, Satan: for it is written, Thou shalt worship the Lord thy God, and him only shalt thou serve.

|    |                                    |      |                              |  |
|----|------------------------------------|------|------------------------------|--|
| 1  | Faithful Version                   | FV   | Get behind Me, Satan;        |  |
| 2  | Douay-Rheims                       | D-R  | X                            |  |
| 3  | American Standard Version          | ASV  | X                            |  |
| 4  | Weymouth New Testament             | WNT  | X                            |  |
| 5  | Bible in Basic English             | BBE  | X                            |  |
| 6  | Revised Standard Version           | RSV  | X                            |  |
| 7  | New American Standard              | NAS  | X                            |  |
| 8  | The Living Bible                   | TLB  | X                            |  |
| 9  | Good News Translation              | GNT  | X                            |  |
| 10 | New International Version          | NIV  | X                            |  |
| 11 | New King James Version             | NKJV | Get behind Me, Satan!        |  |
| 12 | New Revised Standard               | NRS  | X                            |  |
| 13 | New Century Version                | NCV  | X                            |  |
| 14 | Contemporary English Version       | CEV  | X                            |  |
| 15 | GOD'S WORD Translation             | GW   | X                            |  |
| 16 | New Living Translation             | NLT  | X                            |  |
| 17 | Third Millennium Bible             | TMB  | Get thee behind Me, Satan!   |  |
| 18 | World English Bible                | WEB  | Get behind me Satan!         |  |
| 19 | English Standard Version           | ESV  | X                            |  |
| 20 | The Message                        | MSG  | X                            |  |
| 21 | Holman Christian Standard          | CSB  | X                            |  |
| 22 | Complete Jewish Bible              | CJB  | X                            |  |
| 23 | New International Reader's Version | NIRV | X                            |  |
| 24 | Common English Bible               | CEB  | X                            |  |
| 25 | The Voice Bible                    | TVB  | [Get out of My face, Satan!] |  |
| 26 | Hebrew Names Version               | HNV  | Get behind me Hasatan!       |  |

Witness

X - Indicates that the following words (or their equivalent) have been omitted:

**Get thee behind me, Satan**

**Luke 11:4 (AV)** And forgive us our sins; for we also forgive every one that is indebted to us. And lead us not into temptation; but deliver us from evil.

|    |                              |      |  |  |
|----|------------------------------|------|--|--|
| 1  | Faithful Version             | FV   | but rescue us from the evil one.           |  |
| 2  | Douay-Rheims                 | D-R  | X  |  |
| 3  | American Standard Version    | ASV  | X  |  |
| 4  | Weymouth New Testament       | WNT  | X  |  |
| 5  | Bible in Basic English       | BBE  | X  |  |
| 6  | Revised Standard Version     | RSV  | X  |  |
| 7  | New American Standard        | NAS  | X  |  |
| 8  | The Living Bible             | TLB  | X  |  |
| 9  | Good News Translation        | GNT  | X  |  |
| 10 | New International Version    | NIV  | X  |  |
| 11 | New King James Version       | NKJV | But deliver us from the evil one.          |  |
| 12 | New Revised Standard         | NRS  | X  |  |
| 13 | New Century Version          | NCV  | X  |  |
| 14 | Contemporary English Version | CEV  | X  |  |
| 15 | GOD'S WORD Translation       | GW   | X  |  |
| 16 | New Living Translation       | NLT  | X  |  |
| 17 | Third Millennium Bible       | TMB  | but deliver us from evil.                  |  |
| 18 | World English Bible          | WEB  | But deliver us from the evil one.          |  |
| 19 | English Standard Version     | ESV  | X  |  |
| 20 | The Message                  | MSG  | Keep us safe from ourselves and the Devil. |  |
| 21 | Holman Christian Standard    | CSB  | X  |  |
| 22 | Complete Jewish Bible        | CJB  | X  |  |
| 23 | New International Reader's   | NIRV | X  |  |
| 24 | Common English Bible         | CEB  | X  |  |
| 25 | The Voice Bible              | TVB  | [And save us from the evil one.]           |  |
| 26 | Hebrew Names Version         | HNV  | But deliver us from the evil one.          |  |

Witness

X - Indicates that the following words (or their equivalent) have been omitted:

**but deliver us from evil.**

Acts 8:37 (AV) And Philip said, If thou believest with all thine heart, thou mayest. And he answered and said, I believe that Jesus Christ is the Son of God.

|    |                            |      |   |  |
|----|----------------------------|------|---|--|
| 1  | Faithful Version           | FV   | ... I believe that Jesus Christ is the Son of God.  |  |
| 2  | Douay-Rheims               | D-R  | ... I believe that Jesus Christ is the Son of God.  |  |
| 3  | American Standard Version  | ASV  | X   |  |
| 4  | Weymouth New Testament     | WNT  | X   |  |
| 5  | Bible in Basic English     | BBE  | X   |  |
| 6  | Revised Standard Version   | RSV  | X   |  |
| 7  | New American Standard      | NAS  | [ ... "I believe that Jesus Christ is the Son of God." ]  |  |
| 8  | The Living Bible           | TLB  | ... "I believe that Jesus Christ is the Son of God."  |  |
| 9  | Good News Translation      | GNT  | X   |  |
| 10 | New International Version  | NIV  | X   |  |
| 11 | New King James Version     | NKJV | ... "I believe that Jesus Christ is the Son of God."  |  |
| 12 | New Revised Standard       | NRS  | X   |  |
| 13 | New Century Version        | NCV  | [ ... "I believe that Jesus Christ is the Son of God." ]  |  |
| 14 | Contemporary English V.    | CEV  | X   |  |
| 15 | GOD'S WORD Translation     | GW   | X   |  |
| 16 | New Living Translation     | NLT  | X   |  |
| 17 | Third Millennium Bible     | TMB  | ... "I believe that Jesus Christ is the Son of God."  |  |
| 18 | World English Bible        | WEB  | X   |  |
| 19 | English Standard Version   | ESV  | X   |  |
| 20 | The Message                | MSG  | X   |  |
| 21 | Holman Christian Standard  | CSB  | [ ... "I believe that Jesus Christ is the Son of God." ]  |  |
| 22 | Complete Jewish Bible      | CJB  | X   |  |
| 23 | New International Reader's | NIRV | X   |  |
| 24 | Common English Bible       | CEB  | X   |  |
| 25 | The Voice Bible            | TVB  | [If you believe in your heart that Jesus the Anointed is God's Son, then nothing can stop you. The Ethiopian said that he |  |
| 26 | Hebrew Names Version       | HNV  | X   |  |

Witness

X - Indicates that the entire verse has been omitted.



1 **John 4:3** (AV) and every spirit that confesseth not that Jesus Christ is come in the flesh is not of God: and this is that *spirit* of antichrist, whereof ye have heard that it should come; and even now already is it in the world.

|    |                            |      |  |  |
|----|----------------------------|------|--|--|
| 1  | Faithful Version           | FV   | that ... Christ has come in the flesh      |  |
| 2  | Douay-Rheims               | D-R  | X  |  |
| 3  | American Standard Version  | ASV  | X  |  |
| 4  | Weymouth New Testament     | WNT  | X  |  |
| 5  | Bible in Basic English     | BBE  | X  |  |
| 6  | Revised Standard Version   | RSV  | X  |  |
| 7  | New American Standard      | NAS  | X  |  |
| 8  | The Living Bible           | TLB  | X  |  |
| 9  | Good News Translation      | GNT  | X  |  |
| 10 | New International Version  | NIV  | X  |  |
| 11 | New King James Version     | NKJV | that ... Christ has come in the flesh      |  |
| 12 | New Revised Standard       | NRS  | X  |  |
| 13 | New Century Version        | NCV  | X  |  |
| 14 | Contemporary English V.    | CEV  | X  |  |
| 15 | GOD'S WORD Translation     | GW   | that ... Christ has come as a human        |  |
| 16 | New Living Translation     | NLT  | X  |  |
| 17 | Third Millennium Bible     | TMB  | that ... Christ is come in the flesh       |  |
| 18 | World English Bible        | WEB  | that ... Christ has come in the flesh      |  |
| 19 | English Standard Version   | ESV  | X  |  |
| 20 | The Message                | MSG  | X  |  |
| 21 | Holman Christian Standard  | CSB  | X  |  |
| 22 | Complete Jewish Bible      | CJB  | X  |  |
| 23 | New International Reader's | NIRV | X  |  |
| 24 | Common English Bible       | CEB  | X  |  |
| 25 | The Voice Bible            | TVB  | X  |  |
| 26 | Hebrew Names Version       | HNV  | that ... the Messiah has come in the flesh |  |

Witness

X - Indicates that the following words (or their equivalent) have been omitted:

**that ...  
Christ is come in the flesh**



# 'Christ' Omitted

|    |      | Matt 23:8 | Luke 4:41 | John 4:42 | John 6:69 | Acts 9:20 | Acts 15:11 | Acts 16:31 | Acts 19:4 | Acts 20:21 | Rom 1:16 | Rom 16:20 | Rom 16:24 | 1 Cor 5:4 | 1 Cor 9:1 | 1 Cor 9:18 | 1 Cor 16:22 | 1 Cor 16:23 | 2 Cor 11:31 | Gal 3:17 | Gal 6:15 | Eph 3:9 | Phil 4:13 | Col 1:2 | 1 Thes 1:1 | 1 Thes 2:19 | 1 Thes 3:11 | 1 Thes 3:13 | 2 Thes 1:8 | 1 Tim 2:7 | 2 Tim 4:22 | Heb 3:1 | 1 John 1:7 | 1 John 4:3 | 2 John 9 | Rev 1:9 | Rev 12:17 | Rev 22:21 |      |   |   |
|----|------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|------------|------------|-----------|------------|----------|-----------|-----------|-----------|-----------|------------|-------------|-------------|-------------|----------|----------|---------|-----------|---------|------------|-------------|-------------|-------------|------------|-----------|------------|---------|------------|------------|----------|---------|-----------|-----------|------|---|---|
|    | AV   | C         | CC        | C         | C         | C         | C          | C          | C         | C          | C        | C         | C         | CC        | C         | C          | C           | C           | C           | C        | C        | C       | CC        | CC      | C          | C           | C           | C           | C          | C         | C          | C       | C          | C          | C        | CC      | CC        | C         | C    |   |   |
| 1  | FV   | C         | CC        | C         | C         | C         | C          | C          | C         | C          | C        | C         | C         | CC        | C         | C          | C           | C           | C           | C        | C        | C       | CC        | CC      | C          | C           | C           | C           | C          | C         | C          | C       | C          | C          | C        | C       | CC        | CC        | C    | C |   |
| 2  | D-R  | X         | XC        | X         | C         | J         | C          | X          | X         | C          | X        | C         | C         | CC        | C         | X          | C           | C           | C           | X        | C        | X       | X         | CX      | CX         | C           | C           | C           | C          | X         | C          | X       | C          | X          | CX       | CX      | C         | C         |      |   |   |
| 3  | ASV  | X         | XC        | X         | X         | J         | X          | X          | X         | C          | X        | C         | [C]       | XX        | X         | X          | X           | C           | X           | X        | X        | X       | CX        | CX      | X          | X           | X           | X           | X          | X         | X          | X       | X          | X          | X        | CX      | XX        | X         | X    |   |   |
| 4  | WNT  | X         | XC        | X         | X         | J         | X          | X          | X         | X          | X        | C         | X         | XX        | X         | X          | X           | X           | C           | X        | X        | X       | X         | CX      | CX         | X           | X           | X           | X          | X         | X          | X       | X          | X          | X        | X       | CX        | XX        | X    | X |   |
| 5  | BBE  | X         | XC        | X         | X         | J         | X          | X          | X         | C          | X        | C         | X         | XX        | X         | X          | X           | C           | C           | X        | X        | X       | X         | CX      | CX         | X           | X           | X           | X          | X         | X          | X       | X          | X          | X        | X       | CX        | XX        | X    | X |   |
| 6  | RSV  | X         | XC        | X         | X         | J         | X          | X          | X         | C          | X        | C         | X         | XX        | X         | X          | X           | X           | X           | X        | X        | X       | X         | CX      | CX         | X           | X           | X           | X          | X         | X          | X       | X          | X          | X        | X       | CX        | XX        | X    | X |   |
| 7  | NAS  | O         | XC        | O         | X         | J         | X          | X          | X         | C          | X        | X         | [C]       | XX        | X         | X          | X           | X           | X           | X        | X        | X       | X         | CX      | CX         | X           | X           | X           | X          | X         | X          | X       | X          | X          | X        | X       | CX        | XX        | X    | X |   |
| 8  | TLB  | X         | XC        | X         | X         | J         | X          | X          | X         | C          | C        | C         | C         | CX        | X         | X          | X           | C           | C           | X        | X        | X       | C         | CX      | CC         | C           | X           | C           | C          | X         | C          | C       | C          | C          | CC       | XC      | X         | C         |      |   |   |
| 9  | GNT  | X         | XM        | X         | X         | J         | X          | X          | X         | X          | X        | X         | X         | XX        | X         | X          | X           | X           | X           | X        | X        | X       | C         | CX      | CX         | X           | X           | X           | X          | X         | X          | X       | X          | X          | X        | X       | CX        | XX        | X    | X |   |
| 10 | NIV  | X         | XM        | X         | X         | J         | X          | X          | X         | X          | X        | X         | X         | XX        | X         | X          | X           | X           | X           | X        | X        | X       | CX        | CX      | X          | X           | X           | X           | X          | X         | X          | X       | X          | X          | X        | X       | CX        | XX        | X    | X |   |
| 11 | NKJV | C         | CC        | C         | C         | C         | C          | C          | C         | C          | C        | C         | C         | CC        | C         | C          | C           | C           | C           | C        | C        | C       | CC        | CC      | C          | C           | C           | C           | C          | C         | C          | C       | C          | C          | C        | CC      | CC        | C         | C    |   |   |
| 12 | NRS  | X         | XM        | X         | X         | J         | X          | X          | X         | X          | C        | X         | XX        | X         | X         | X          | X           | X           | X           | X        | X        | X       | CX        | CX      | X          | X           | X           | X           | X          | X         | X          | X       | X          | X          | X        | X       | CX        | XX        | X    | X |   |
| 13 | NCV  | X         | XC        | X         | X         | J         | X          | X          | X         | X          | X        | X         | X         | XX        | X         | X          | X           | C           | X           | X        | X        | C       | CX        | CX      | C          | X           | X           | C           | X          | X         | X          | X       | X          | X          | X        | CC      | CX        | X         | X    |   |   |
| 14 | CEV  | X         | XM        | X         | X         | J         | X          | X          | X         | X          | X        | X         | X         | XX        | X         | X          | X           | X           | X           | X        | X        | X       | C         | CX      | CX         | X           | X           | X           | X          | X         | X          | X       | X          | X          | X        | X       | CX        | XX        | X    | X |   |
| 15 | GW   | X         | XM        | X         | X         | J         | X          | X          | X         | X          | X        | X         | X         | XX        | X         | X          | X           | X           | X           | X        | X        | X       | C         | CX      | CX         | X           | X           | X           | X          | X         | X          | X       | X          | X          | X        | C       | CC        | XX        | X    | X |   |
| 16 | NLT  | X         | XM        | X         | X         | J         | X          | X          | X         | C          | X        | X         | X         | XX        | X         | X          | X           | X           | X           | X        | X        | X       | C         | CX      | CX         | X           | X           | X           | X          | X         | X          | X       | X          | X          | X        | X       | X         | XC        | XX   | X | X |
| 17 | TMB  | C         | CC        | C         | C         | C         | C          | C          | C         | C          | C        | C         | C         | CC        | C         | C          | C           | C           | C           | C        | C        | C       | CC        | CC      | C          | C           | C           | C           | C          | C         | C          | C       | C          | C          | C        | CC      | CC        | C         | C    |   |   |
| 18 | WEB  | C         | CC        | C         | C         | C         | X          | C          | X         | C          | C        | C         | C         | CC        | C         | C          | C           | C           | C           | C        | C        | C       | CC        | CC      | X          | C           | X           | X           | C          | C         | X          | C       | C          | C          | CX       | XC      | X         | X         |      |   |   |
| 19 | ESV  | X         | XC        | X         | X         | J         | X          | X          | X         | C          | X        | C         | X         | XX        | X         | X          | X           | X           | X           | X        | X        | X       | CX        | CX      | X          | X           | X           | X           | X          | X         | X          | X       | X          | X          | X        | X       | X         | CX        | XX   | X | X |
| 20 | MSG  | X         | XM        | X         | X         | J         | X          | X          | X         | X          | X        | X         | X         | XX        | X         | X          | X           | X           | X           | X        | X        | O       | CX        | CX      | X          | X           | X           | X           | X          | X         | X          | X       | X          | X          | X        | X       | CX        | XX        | X    | X |   |
| 21 | CSB  | X         | XM        | X         | X         | J         | X          | X          | X         | X          | X        | X         | [C]       | XX        | X         | X          | X           | X           | X           | X        | X        | X       | CX        | CX      | X          | X           | X           | X           | X          | X         | X          | X       | X          | X          | X        | X       | CX        | XX        | X    | X |   |
| 22 | CJB  | X         | XM        | X         | X         | Y         | Y          | Y          | Y         | M          | X        | Y         | X         | XX        | M         | X          | X           | X           | X           | X        | X        | X       | MX        | MX      | X          | X           | X           | X           | X          | X         | X          | X       | X          | X          | X        | X       | MX        | XX        | X    | X |   |
| 23 | NIRV | X         | XC        | X         | X         | J         | X          | X          | X         | X          | X        | X         | X         | XX        | X         | X          | X           | X           | X           | X        | X        | X       | C         | CX      | CX         | X           | X           | X           | X          | X         | X          | X       | X          | X          | X        | X       | CC        | XX        | X    | X |   |
| 24 | CEB  | X         | XC        | X         | X         | J         | X          | X          | X         | X          | C        | X         | XX        | X         | X         | X          | X           | X           | X           | X        | X        | X       | CX        | CX      | X          | X           | X           | X           | X          | X         | X          | X       | X          | X          | X        | X       | CX        | XX        | X    | X |   |
| 25 | TVB  | AO        | XAO       | OA        | X         | J         | X          | X          | A         | A          | X        | AO        | AO        | XX        | X         | AO         | X           | X           | X           | X        | X        | A       | AO        | AAO     | AA         | A           | [AO]        | [A]         | X          | X         | X          | X       | X          | X          | A        | AOX     | XX        | X         | [AO] |   |   |
| 26 | HNV  | M         | MM        | M         | M         | M         | Y          | M          | Y         | M          | M        | M         | M         | MM        | M         | M          | M           | M           | M           | M        | M        | M       | MM        | MM      | X          | M           | X           | X           | M          | M         | X          | M       | M          | M          | M        | MX      | MM        | X         | X    |   |   |

A = Anointed      J = Jesus      O = One      Y = Yeshua  
 C = Christ        M = Messiah    X = 'Christ' omitted.

# 'Holy' omitted

|    |                                 |      | Matt. 12:31 | Matt. 25:31 | John 7:39 | Acts 6:3 | Acts 8:18 | 1 Cor. 2:13 | 1 Thess. 5:27 | 2 Pet. 1:21 | Rev. 18:20 | Rev. 22:6 |
|----|---------------------------------|------|-------------|-------------|-----------|----------|-----------|-------------|---------------|-------------|------------|-----------|
|    | Authorized (King James) Version | AV   | H           | h           | H         | H        | H         | H           | H             | hH          | h          | h         |
| 1  | Faithful Version                | FV   | H           | h           | H         | H        | H         | H           | h             | hH          | h          | h         |
| 2  | Douay-Rheims                    | D-R  | X           | X           | X         | H        | H         | X           | h             | hH          | h          | x         |
| 3  | American Standard Version       | ASV  | X           | X           | X         | X        | H         | X           | x             | xH          | x          | x         |
| 4  | Weymouth New Testament          | WNT  | H           | X           | X         | X        | X         | X           | x             | xH          | x          | x         |
| 5  | Bible in Basic English          | BBE  | X           | X           | X         | X        | H         | X           | x             | xH          | x          | x         |
| 6  | Revised Standard Version        | RSV  | X           | X           | X         | X        | X         | X           | x             | xH          | x          | x         |
| 7  | New American Standard           | NAS  | X           | X           | X         | X        | X         | X           | x             | xH          | x          | x         |
| 8  | The Living Bible                | TLB  | H           | h           | X         | H        | H         | H           | Christians    | H. .godly   | x          | x         |
| 9  | Good News Translation           | GNT  | H           | X           | X         | H        | X         | X           | x             | xH          | x          | x         |
| 10 | New International Version       | NIV  | X           | X           | X         | X        | X         | X           | x             | xH          | x          | x         |
| 11 | New King James Version          | NKJV | X           | h           | H         | H        | H         | H           | H             | hH          | h          | h         |
| 12 | New Revised Standard            | NRS  | X           | X           | X         | X        | X         | X           | x             | xH          | x          | x         |
| 13 | New Century Version             | NCV  | H           | X           | X         | X        | X         | X           | x             | xH          | x          | x         |
| 14 | Contemporary English Version    | CEV  | H           | X           | X         | God's    | X         | God's       | x             | xX          | x          | x         |
| 15 | GOD'S WORD Translation          | GW   | X           | X           | X         | X        | X         | X           | x             | xH          | x          | x         |
| 16 | New Living Translation          | NLT  | H           | X           | X         | H        | X         | X           | x             | xH          | x          | x         |
| 17 | Third Millennium Bible          | TMB  | H           | h           | H         | H        | H         | H           | h             | hH          | h          | h         |
| 18 | World English Bible             | WEB  | X           | h           | H         | H        | H         | H           | h             | hH          | x          | x         |
| 19 | English Standard Version        | ESV  | X           | X           | X         | X        | X         | X           | x             | xH          | x          | x         |
| 20 | The Message                     | MSG  | God's       | X           | X         | H        | X         | X           | x             | xH          | x          | x         |
| 21 | Holman Christian Standard       | CSB  | X           | X           | X         | X        | H         | X           | x             | xH          | x          | x         |
| 22 | Complete Jewish Bible           | CJB  | HK          | X           | X         | X        | X         | X           | x             | xHK         | x          | x         |
| 23 | New International Reader's Ver  | NIRV | H           | X           | X         | H        | X         | H           | x             | xH          | x          | x         |
| 24 | Common English Bible            | CEB  | H           | X           | X         | X        | X         | X           | x             | xH          | x          | x         |
| 25 | The Voice Bible                 | TVB  | God's       | heavenly    | X         | H        | H         | X           | x             | xH          | x          | x         |
| 26 | Hebrew Names Version            | HNV  | X           | h           | HK        | HK       | HK        | HK          | h             | xHK         | x          | x         |

H = Holy h = holy

X = 'Holy' or 'holy' omitted.

HK = HaKodesh

Revelation 1:11 (AV) Saying, I am Alpha and Omega, the first and the last: and, What thou seest, write in a book, and send it unto the seven churches which are in Asia; unto Ephesus, and unto Smyrna, and unto Pergamos, and unto Thyatira, and unto Sardis, and unto Philadelphia, and unto Laodicea.

|    |                               |      |  |  |
|----|-------------------------------|------|--|--|
| 1  | Faithful Version              | FV   | "I am the Alpha and the Omega, the First and the Last;" and,         |  |
| 2  | Douay-Rheims                  | D-R  | X  |  |
| 3  | American Standard Version     | ASV  | X  |  |
| 4  | Weymouth New Testament        | WNT  | X  |  |
| 5  | Bible in Basic English        | BBE  | X  |  |
| 6  | Revised Standard Version      | RSV  | X  |  |
| 7  | New American Standard         | NAS  | X  |  |
| 8  | The Living Bible              | TLB  | "I am A and Z, the First and Last!"                                  |  |
| 9  | Good News Translation         | GNT  | X  |  |
| 10 | New International Version     | NIV  | X  |  |
| 11 | New King James Version        | NKJV | "I am the Alpha and the Omega, the First and the Last," and,         |  |
| 12 | New Revised Standard          | NRS  | X  |  |
| 13 | New Century Version           | NCV  | X  |  |
| 14 | Contemporary English Version  | CEV  | X  |  |
| 15 | GOD'S WORD Translation        | GW   | X  |  |
| 16 | New Living Translation        | NLT  | X  |  |
| 17 | Third Millennium Bible        | TMB  | "I am Alpha and Omega, the First and the Last," and,                 |  |
| 18 | World English Bible           | WEB  | X  |  |
| 19 | English Standard Version      | ESV  | X  |  |
| 20 | The Message                   | MSG  | X  |  |
| 21 | Holman Christian Standard     | CSB  | X  |  |
| 22 | Complete Jewish Bible         | CJB  | X  |  |
| 23 | New International Reader's Ve | NIRV | X  |  |
| 24 | Common English Bible          | CEB  | X  |  |
| 25 | The Voice Bible               | TVB  | [I am the Alpha and the Omega, the very beginning and the very end.] |  |
| 26 | Hebrew Names Version          | HNV  | X  |  |

Witness

X - Indicates that the following words (or their equivalent) have been omitted:

**I am Alpha and Omega, the first and the last: and,**

**1 Cor. 11:24 (AV)** And when he had given thanks, he brake it, and said , Take, eat: this is my body, which is broken for you: this do in remembrance of me.

|    |                               |      |                    |  |
|----|-------------------------------|------|--------------------|--|
| 1  | Faithful Version              | FV   | broken             |  |
| 2  | Douay-Rheims                  | D-R  | shall be delivered |  |
| 3  | American Standard Version     | ASV  | X                  |  |
| 4  | Weymouth New Testament        | WNT  | broken             |  |
| 5  | Bible in Basic English        | BBE  | X                  |  |
| 6  | Revised Standard Version      | RSV  | X                  |  |
| 7  | New American Standard         | NAS  | X                  |  |
| 8  | The Living Bible              | TLB  | given              |  |
| 9  | Good News Translation         | GNT  | X                  |  |
| 10 | New International Version     | NIV  | X                  |  |
| 11 | New King James Version        | NKJV | broken             |  |
| 12 | New Revised Standard          | NRS  | X                  |  |
| 13 | New Century Version           | NCV  | X                  |  |
| 14 | Contemporary English Version  | CEV  | given              |  |
| 15 | GOD'S WORD Translation        | GW   | given              |  |
| 16 | New Living Translation        | NLT  | given              |  |
| 17 | Third Millennium Bible        | TMB  | broken             |  |
| 18 | World English Bible           | WEB  | broken             |  |
| 19 | English Standard Version      | ESV  | X                  |  |
| 20 | The Message                   | MSG  | broken             |  |
| 21 | Holman Christian Standard     | CSB  | X                  |  |
| 22 | Complete Jewish Bible         | CJB  | X                  |  |
| 23 | New International Reader's Ve | NIRV | given              |  |
| 24 | Common English Bible          | CEB  | X                  |  |
| 25 | The Voice Bible               | TVB  | broken             |  |
| 26 | Hebrew Names Version          | HNV  | broken             |  |

Witness

X - Indicates that the following word (or its equivalent) has been omitted:

**broken**

**Hebrews 1:3 (AV)** Who being the brightness of his glory, and the express image of his person, and upholding all things by the word of his power, when he had by himself purged our sins, sat down on the right hand of the Majesty on high;

|    |                                  |      |                                  |  |
|----|----------------------------------|------|----------------------------------|--|
| 1  | Faithful Version                 | FV   | our                              |  |
| 2  | Douay-Rheims                     | D-R  | X                                |  |
| 3  | American Standard Version        | ASV  | X                                |  |
| 4  | Weymouth New Testament           | WNT  | X                                |  |
| 5  | Bible in Basic English           | BBE  | X                                |  |
| 6  | Revised Standard Version         | RSV  | X                                |  |
| 7  | New American Standard            | NAS  | X                                |  |
| 8  | The Living Bible                 | TLB  | us and clear our record of all   |  |
| 9  | Good News Translation            | GNT  | for the sins of all human beings |  |
| 10 | New International Version        | NIV  | X                                |  |
| 11 | New King James Version           | NKJV | our                              |  |
| 12 | New Revised Standard             | NRS  | X                                |  |
| 13 | New Century Version              | NCV  | from their                       |  |
| 14 | Contemporary English Version     | CEV  | our                              |  |
| 15 | GOD'S WORD Translation           | GW   | of people from their             |  |
| 16 | New Living Translation           | NLT  | us from the stain                |  |
| 17 | Third Millennium Bible           | TMB  | our                              |  |
| 18 | World English Bible              | WEB  | our                              |  |
| 19 | English Standard Version         | ESV  | X                                |  |
| 20 | The Message                      | MSG  | X                                |  |
| 21 | Holman Christian Standard        | CSB  | X                                |  |
| 22 | Complete Jewish Bible            | CJB  | X                                |  |
| 23 | New International Reader's Versi | NIRV | X                                |  |
| 24 | Common English Bible             | CEB  | of people from their             |  |
| 25 | The Voice Bible                  | TVB  | us from all our                  |  |
| 26 | Hebrew Names Version             | HNV  | our                              |  |

Witness

X - Indicates that the following word (or its equivalent) has been omitted:

**our**

**1 Pt. 4:1 (AV)** Forasmuch then as Christ hath suffered for us in the flesh, arm yourselves likewise with the same mind: for he that hath suffered in the flesh hath ceased from sin;

|    |                                  |      |        |  |
|----|----------------------------------|------|--------|--|
| 1  | Faithful Version                 | FV   | for us |  |
| 2  | Douay-Rheims                     | D-R  | X      |  |
| 3  | American Standard Version        | ASV  | X      |  |
| 4  | Weymouth New Testament           | WNT  | X      |  |
| 5  | Bible in Basic English           | BBE  | X      |  |
| 6  | Revised Standard Version         | RSV  | X      |  |
| 7  | New American Standard            | NAS  | X      |  |
| 8  | The Living Bible                 | TLB  | X      |  |
| 9  | Good News Translation            | GNT  | X      |  |
| 10 | New International Version        | NIV  | X      |  |
| 11 | New King James Version           | NKJV | for us |  |
| 12 | New Revised Standard             | NRS  | X      |  |
| 13 | New Century Version              | NCV  | X      |  |
| 14 | Contemporary English Version     | CEV  | X      |  |
| 15 | GOD'S WORD Translation           | GW   | X      |  |
| 16 | New Living Translation           | NLT  | X      |  |
| 17 | Third Millennium Bible           | TMB  | for us |  |
| 18 | World English Bible              | WEB  | for us |  |
| 19 | English Standard Version         | ESV  | X      |  |
| 20 | The Message                      | MSG  | X      |  |
| 21 | Holman Christian Standard        | CSB  | X      |  |
| 22 | Complete Jewish Bible            | CJB  | X      |  |
| 23 | New International Reader's Versi | NIRV | X      |  |
| 24 | Common English Bible             | CEB  | X      |  |
| 25 | The Voice Bible                  | TVB  | X      |  |
| 26 | Hebrew Names Version             | HNV  | for us |  |

Witness

X - Indicates that the following words (or their equivalent) have been omitted:

**for us**



**1 Corinthians 5:7 (AV)** Purge out therefore the old leaven, that ye may be a new lump, as ye are unleavened. For even Christ our passover is sacrificed for us:

|    |                                  |      |                       |  |
|----|----------------------------------|------|-----------------------|--|
| 1  | Faithful Version                 | FV   | for us                |  |
| 2  | Douay-Rheims                     | D-R  | X                     |  |
| 3  | American Standard Version        | ASV  | X                     |  |
| 4  | Weymouth New Testament           | WNT  | X                     |  |
| 5  | Bible in Basic English           | BBE  | X                     |  |
| 6  | Revised Standard Version         | RSV  | X                     |  |
| 7  | New American Standard            | NAS  | X                     |  |
| 8  | The Living Bible                 | TLB  | for us                |  |
| 9  | Good News Translation            | GNT  | X                     |  |
| 10 | New International Version        | NIV  | X                     |  |
| 11 | New King James Version           | NKJV | for us                |  |
| 12 | New Revised Standard             | NRS  | X                     |  |
| 13 | New Century Version              | NCV  | X                     |  |
| 14 | Contemporary English Version     | CEV  | X                     |  |
| 15 | GOD'S WORD Translation           | GW   | X                     |  |
| 16 | New Living Translation           | NLT  | for us                |  |
| 17 | Third Millennium Bible           | TMB  | for us                |  |
| 18 | World English Bible              | WEB  | in our place.         |  |
| 19 | English Standard Version         | ESV  | X                     |  |
| 20 | The Message                      | MSG  | for the Passover meal |  |
| 21 | Holman Christian Standard        | CSB  | X                     |  |
| 22 | Complete Jewish Bible            | CJB  | X                     |  |
| 23 | New International Reader's Versi | NIRV | for us                |  |
| 24 | Common English Bible             | CEB  | X                     |  |
| 25 | The Voice Bible                  | TVB  | for us                |  |
| 26 | Hebrew Names Version             | HNV  | in our place          |  |

Witness

X - Indicates that the following words (or their equivalent) have been omitted:

**for us**

**Colossians 1:14 (AV)** In whom we have redemption through his blood, even the forgiveness of sins:

|    |                                    |      |                       |  |
|----|------------------------------------|------|-----------------------|--|
| 1  | Faithful Version                   | FV   | through His own blood |  |
| 2  | Douay-Rheims                       | D-R  | through his blood     |  |
| 3  | American Standard Version          | ASV  | X                     |  |
| 4  | Weymouth New Testament             | WNT  | X                     |  |
| 5  | Bible in Basic English             | BBE  | X                     |  |
| 6  | Revised Standard Version           | RSV  | X                     |  |
| 7  | New American Standard              | NAS  | X                     |  |
| 8  | The Living Bible                   | TLB  | with his blood        |  |
| 9  | Good News Translation              | GNT  | X                     |  |
| 10 | New International Version          | NIV  | X                     |  |
| 11 | New King James Version             | NKJV | through His Blood     |  |
| 12 | New Revised Standard               | NRS  | X                     |  |
| 13 | New Century Version                | NCV  | X                     |  |
| 14 | Contemporary English Version       | CEV  | X                     |  |
| 15 | GOD'S WORD Translation             | GW   | X                     |  |
| 16 | New Living Translation             | NLT  | X                     |  |
| 17 | Third Millennium Bible             | TMB  | through His Blood     |  |
| 18 | World English Bible                | WEB  | through his blood     |  |
| 19 | English Standard Version           | ESV  | X                     |  |
| 20 | The Message                        | MSG  | X                     |  |
| 21 | Holman Christian Standard          | CSB  | X                     |  |
| 22 | Complete Jewish Bible              | CJB  | X                     |  |
| 23 | New International Reader's Version | NIRV | X                     |  |
| 24 | Common English Bible               | CEB  | X                     |  |
| 25 | The Voice Bible                    | TVB  | [through His blood]   |  |
| 26 | Hebrew Names Version               | HNV  | through his blood     |  |

Witness

X - Indicates that the following words (or their equivalent) have been omitted:

**through his blood**

**Matthew 17:21 (AV)** Howbeit this kind goeth not out but by prayer and fasting.

|    |                                  |      |                                       |  |
|----|----------------------------------|------|---------------------------------------|--|
| 1  | Faithful Version                 | FV   | ... prayer and fasting.               |  |
| 2  | Douay-Rheims                     | D-R  | <sup>20</sup> ... prayer and fasting. |  |
| 3  | American Standard Version        | ASV  | [... prayer and fasting.]             |  |
| 4  | Weymouth New Testament           | WNT  | ... prayer and fasting.               |  |
| 5  | Bible in Basic English           | BBE  | X                                     |  |
| 6  | Revised Standard Version         | RSV  | X                                     |  |
| 7  | New American Standard            | NAS  | [ ... prayer and fasting.]            |  |
| 8  | The Living Bible                 | TLB  | ... prayed and gone without food.     |  |
| 9  | Good News Translation            | GNT  | X                                     |  |
| 10 | New International Version        | NIV  | X                                     |  |
| 11 | New King James Version           | NKJV | ... prayer and fasting.               |  |
| 12 | New Revised Standard             | NRS  | X                                     |  |
| 13 | New Century Version              | NCV  | X                                     |  |
| 14 | Contemporary English Version     | CEV  | X                                     |  |
| 15 | GOD'S WORD Translation           | GW   | X                                     |  |
| 16 | New Living Translation           | NLT  | X                                     |  |
| 17 | Third Millennium Bible           | TMB  | ... prayer and fasting.               |  |
| 18 | World English Bible              | WEB  | ... prayer and fasting.               |  |
| 19 | English Standard Version         | ESV  | X                                     |  |
| 20 | The Message                      | MSG  | X                                     |  |
| 21 | Holman Christian Standard        | CSB  | [ ... prayer and fasting.]            |  |
| 22 | Complete Jewish Bible            | CJB  | X                                     |  |
| 23 | New International Reader's Versi | NIRV | X                                     |  |
| 24 | Common English Bible             | CEB  | X                                     |  |
| 25 | The Voice Bible                  | TVB  | [ ... prayer and fasting.]            |  |
| 26 | Hebrew Names Version             | HNV  | ... prayer and fasting.               |  |

Witness

X - Indicates that the entire verse has been omitted.

| 'Fasting' Omitted |                              |      | Mark 9:29 | Acts 10:30 | 1 Cor 7:5 | 2 Cor 6:5 | 2 Cor 11:27 |
|-------------------|------------------------------|------|-----------|------------|-----------|-----------|-------------|
|                   | Authorized (King James) Vers | AV   | fasting   | fasting    | fasting   | fastings  | fastings*   |
| 1                 | Faithful Version             | FV   | fasting   | fasting    | fasting   | fastings  | fastings    |
| 2                 | Douay-Rheims                 | D-R  | fasting   | X          | X         | fastings  | fastings    |
| 3                 | American Standard Version    | ASV  | X         | X          | X         | fastings  | fastings    |
| 4                 | Weymouth New Testament       | WNT  | X         | X          | X         | X         | fastings    |
| 5                 | Bible in Basic English       | BBE  | X         | X          | X         | X         | X           |
| 6                 | Revised Standard Version     | RSV  | X         | X          | X         | X         | X           |
| 7                 | New American Standard        | NAS  | X         | X          | X         | X         | X           |
| 8                 | The Living Bible             | TLB  | X         | X          | X         | X         | X           |
| 9                 | Good News Translation        | GNT  | X         | X          | X         | X         | X           |
| 10                | New International Version    | NIV  | X         | X          | X         | X         | X           |
| 11                | New King James Version       | NKJV | fasting   | fasting    | fasting   | fastings  | fastings    |
| 12                | New Revised Standard         | NRS  | X         | X          | X         | X         | X           |
| 13                | New Century Version          | NCV  | X         | X          | X         | X         | X           |
| 14                | Contemporary English Version | CEV  | X         | X          | X         | X         | X           |
| 15                | GOD'S WORD Translation       | GW   | X         | X          | X         | X         | X           |
| 16                | New Living Translation       | NLT  | X         | X          | X         | X         | X           |
| 17                | Third Millennium Bible       | TMB  | fasting   | fasting    | fasting   | fastings  | fastings    |
| 18                | World English Bible          | WEB  | fasting   | fasting    | fasting   | fastings  | fastings    |
| 19                | English Standard Version     | ESV  | X         | X          | X         | X         | X           |
| 20                | The Message                  | MSG  | X         | X          | fasting   | X         | X           |
| 21                | Holman Christian Standard    | CSB  | [fasting] | X          | X         | X         | X           |
| 22                | Complete Jewish Bible        | CJB  | X         | X          | X         | X         | X           |
| 23                | New International Reader's V | NIRV | X         | X          | X         | X         | X           |
| 24                | Common English Bible         | CEB  | X         | X          | X         | X         | X           |
| 25                | The Voice Bible              | TVB  | [fasting] | X          | X         | X         | X           |
| 26                | Hebrew Names Version         | HNV  | fasting   | fasting    | fasting   | fastings  | fastings    |

\*Paul mentions 'hunger and thirst', and 'fastings' as two separate situations. The first implies going without sustenance involuntarily. 'Fastings' implies voluntarily going without sustenance in order to draw closer to God.

Any translation similar to 'going without food' or 'hunger' is an ambiguous translation for 'fasting(s)'.

X - Indicates that either the reference to 'fasting(s)' has been omitted, or the translation is ambiguous.

**Mark 13:33 (AV) Take ye heed, watch and pray: for ye know not when the time is.**

|    |                                  |      |              |  |
|----|----------------------------------|------|--------------|--|
| 1  | Faithful Version                 | FV   | and praying, |  |
| 2  | Douay-Rheims                     | D-R  | and pray:    |  |
| 3  | American Standard Version        | ASV  | and pray:    |  |
| 4  | Weymouth New Testament           | WNT  | and pray;    |  |
| 5  | Bible in Basic English           | BBE  | with prayer: |  |
| 6  | Revised Standard Version         | RSV  | X            |  |
| 7  | New American Standard            | NAS  | X            |  |
| 8  | The Living Bible                 | TLB  | X            |  |
| 9  | Good News Translation            | GNT  | X            |  |
| 10 | New International Version        | NIV  | X            |  |
| 11 | New King James Version           | NKJV | and pray;    |  |
| 12 | New Revised Standard             | NRS  | X            |  |
| 13 | New Century Version              | NCV  | X            |  |
| 14 | Contemporary English Version     | CEV  | X            |  |
| 15 | GOD'S WORD Translation           | GW   | X            |  |
| 16 | New Living Translation           | NLT  | X            |  |
| 17 | Third Millennium Bible           | TMB  | and pray;    |  |
| 18 | World English Bible              | WEB  | and pray;    |  |
| 19 | English Standard Version         | ESV  | X            |  |
| 20 | The Message                      | MSG  | X            |  |
| 21 | Holman Christian Standard        | CSB  | X            |  |
| 22 | Complete Jewish Bible            | CJB  | X            |  |
| 23 | New International Reader's Versi | NIRV | X            |  |
| 24 | Common English Bible             | CEB  | X            |  |
| 25 | The Voice Bible                  | TVB  | [and pray,]  |  |
| 26 | Hebrew Names Version             | HNV  | and pray;    |  |

Witness

X - Indicates that the following words (or their equivalent) have been omitted:

**and pray**

Mark 7:19 (AV) Because it entereth not into his heart, but into the belly, and goeth out into the draught, purging all meats?

|    |                               |      |   |         |
|----|-------------------------------|------|---|---------|
| 1  | Faithful Verson               | FV   | ---   | Witness |
| 2  | Douay-Rheims                  | D-R  | ---   |         |
| 3  | American Standard Version     | ASV  | [This he said], making all meats clean.   |         |
| 4  | Weymouth New Testament        | WNT  | By these words Jesus pronounced all kinds of food clean.                                |         |
| 5  | Bible in Basic English        | BBE  | He said this, making all food clean.  |         |
| 6  | Revised Standard Version      | RSV  | (Thus he declared all foods clean.)   |         |
| 7  | New American Standard         | NAS  | (Thus He declared all foods clean.)   |         |
| 8  | The Living Bible              | TLB  | (By saying this he showed that every kind of food is kosher.)                           |         |
| 9  | Good News Translation         | GNT  | (In saying this, Jesus declared that all foods are fit to be eaten.)                    |         |
| 10 | New International Version     | NIV  | (In saying this, Jesus declared all foods clean.)                                       |         |
| 11 | New King James Version        | NKJV | thus purifying all foods?"  |         |
| 12 | New Revised Standard          | NRS  | (Thus he declared all foods clean.)   |         |
| 13 | New Century Version           | NCV  | (When Jesus said this, he meant that no longer was any food unclean for people to eat.) |         |
| 14 | Contemporary English Version  | CEV  | By saying this, Jesus meant that all foods were fit to eat.                             |         |
| 15 | GOD'S WORD Translation        | GW   | (By saying this, Jesus declared all foods acceptable.)                                  |         |
| 16 | New Living Translation        | NLT  | (By saying this, he declared that every kind of food is acceptable in God's eyes.)      |         |
| 17 | Third Millennium Bible        | TMB  | ---   |         |
| 18 | World English Bible           | WEB  | thus making all foods clean?"   |         |
| 19 | English Standard Version      | ESV  | (Thus he declared all foods clean.)   |         |
| 20 | The Message                   | MSG  | (That took care of dietary quibbling; Jesus was saying that all foods are fit to eat.)  |         |
| 21 | Holman Christian Standard     | CSB  | (As a result, He made all foods clean.)   |         |
| 22 | Complete Jewish Bible         | CJB  | (Thus he declared all foods ritually clean.)  |         |
| 23 | New International Reader's Ve | NIRV | In saying this, Jesus was calling all foods "clean."                                    |         |
| 24 | Common English Bible          | CEB  | By saying this, Jesus declared that no food could contaminate a person in God's sight.  |         |
| 25 | The Voice Bible               | TVB  | thus making all foods pure.   |         |
| 26 | Hebrew Names Version          | HNV  | thus making all foods clean?"   |         |

---  
Indicates no added words.

Here is a Partial Explanation of  
How These Differences Came About

In the ancient world, copies of the New Testament books were made in several major locations. The manuscripts originating in these locations are grouped in what are called *families* of texts.

The three major families and their locations are:

The Western (mostly Latin) texts from Italy and the West,  
The Byzantine texts from Asia Minor (modern Turkey) in the east,  
The Alexandrian texts from Egypt.

Ref.: "Why Are There Differences in Ancient New Testament Manuscripts?", **Aug 2, 2004**, Good News.  
<https://www.ucg.org/the-good-news/why-are-there-differences-in-ancient-new-testament-manuscripts>



There are several thousand Latin texts of the New Testament, but they were all originally translated from Greek texts.

Most of the controversies in translation pertain to which copies of the Greek New Testament existing today best reflect the original "autographs".

Ref.: Ken Graham, "Which Bible Translation Should I Use?", February 4, 2001 United News.

<https://www.ucg.org/reprints>

"The term Textus Receptus was first assigned to the 1633 Elzevir Greek text because this Latin phrase (meaning Received Text) appeared in its preface.

This expression was later used to refer collectively to the editions of Erasmus (1516), Stephens (1550), Beza (1598) and Elzevir (1633).

The text of these early editions reflects a near-identical agreement with the common text of the Byzantine manuscript family, ..." \*

\*Fred R. Coulter, "Which Texts Comprise the Pure Words of God?", The Holy Bible In Its Original Order, 2<sup>nd</sup> ed, page 78.

Although it's a simplification, for practical purposes the Received Text is synonymous\* with the:

'Traditional Text',  
'Syrian Text',  
'Byzantine', and  
'majority text'.

Dean Burgon was an ardent defender of the Byzantine text. He gave it the name: 'Traditional Text', indicating his conviction that this was the true text handed down over the generations, from the days of the apostles.\*\*

It is properly viewed as a sacred text.

\*Floyd Nolen Jones, Th.D., Ph.D., "WHICH VERSION IS THE BIBLE?", 17<sup>th</sup> ed., KingsWord Press, The Woodlands, Texas, 1999, page vi.

\*\*Les Garrett, "Which Bible Can We Trust?", Christian Centre Press, Queensland, 1982, page 82.

**The Modern Critical Text** is an eclectic text; meaning that it is composed of text taken from manuscripts that have different readings.

The editors of this text treat it as a historical document (rather than a sacred text), and use a humanly devised set of criteria to decide which manuscript reading is likely to be more accurate.

One of their basic rules is that Scriptural readings from early dated manuscripts are to be considered of higher quality (i.e. more accurate) than those copied at a later date.\* However, one need only recall that even during the apostle Paul's lifetime there were many who would corrupt God's Word (2 Cor. 2:17), to realize that following this rule may lead to erroneous results.

They acknowledge that the Critical Text is still in the process of being perfected, and consequently is subjected to ongoing editing based on new manuscript findings.

Generally speaking, the editors of the Modern Critical Text give precedence to readings from the Alexandrian manuscript family.

\*Lightfoot, Neil R., "How We Got the Bible", ACU Press, 1986, pg. 33.

## Comment About Small Percentages

It is stated that the significant variants between the Received and Modern Critical texts amount to only a small percentage.

Such percentages may be true. However, they can also be misleading, as the factors used in their calculation usually are not clearly explained.

One of the easiest things for the layperson to comprehend is the large difference in the overall lengths of these two texts.

**Floyd Jones Th.D., Ph.D** has counted the words in the following New Testament Greek texts:

Stephanus 1550 Text, (Received Text)

Nestle-Aland 26<sup>th</sup> Edition; (Modern Critical Text)

and determined that, from a total of 140,523 words in the Stephanus Text, there are **2,922 fewer words in the Nestle-Aland 26<sup>th</sup>.**\*

\*[http://www.biblebelievers.com/Floyd\\_Jones/Jones\\_Ripped5.html](http://www.biblebelievers.com/Floyd_Jones/Jones_Ripped5.html)

Two other quotes regarding this difference in length, and how it pertains to the modern Bibles are:

"... thousands of words are missing from the Alexandrian text types of the New Testament when they are compared to the Byzantine text types."

"...sadly, most modern translations come to us from the Alexandrian text type because this is where most scholars have chosen to go."

Ref.: Ken Graham, "Which Bible Translation Should I Use?", February 4, 2001 United News.

<https://www.ucg.org/reprints>

The Christian may respond: "But, these texts are written in Greek, and the number of words change when translating into another language. So if I'm only literate in English, what use is this information to me?"

At least two comments can be made in response to this question:

1. Since God has promised to preserve His Word, at least one of these Greek texts must be corrupted.

Ps 12:6-7

Eccl 3:14

Ps 119:89

Matt 24:35

Ps 119:111

1Pet 1:23-25

Ps 119:152

2. If the modern New Testaments are accurately translated, words or concepts altered in the corrupted Greek text will also be replicated in its English translation.



In addition to missing words, there are other differences between the Received & Modern Critical Texts\*, some of which may be categorized as follows:

Substitutions

Additions

Transpositions

Punctuation

Quotations from the Old Testament

\*Fowler, Everett W., "Evaluating Versions of the New Testament", Strait Street, Inc., 1981, pages 11 - 14, 42-65.

## What Does God Say

### **Deuteronomy 4:2**

Ye shall not add unto the word which I command you, neither shall ye diminish ought from it, that ye may keep the commandments of the LORD your God which I command you.

### **Deuteronomy 12:32**

What thing soever I command you, observe to do it: thou shalt not add thereto, nor diminish from it.

### **Jeremiah 26:2**

Thus saith the LORD; Stand in the court of the LORD'S house, and speak unto all the cities of Judah, which come to worship in the LORD'S house, all the words that I command thee to speak unto them; diminish not a word:

Add thou not unto his words, lest he reprove thee, and thou be found a liar.  
(Proverbs 30:6)

For we are not as many, which corrupt the word of God: ... (2 Cor. 2:17)

And to the angel of the church in Philadelphia write; These things saith he that is holy, he that is true, he that hath the key of David, he that openeth, and no man shutteth; and shutteth, and no man openeth; <sup>8</sup> I know thy works: behold, I have set before thee an open door, and no man can shut it: for thou hast a little strength, and hast kept my word, and hast not denied my name.  
(Rev 3:7-8)

For I testify unto every man that heareth the words of the prophecy of this book, If any man shall add unto these things, God shall add unto him the plagues that are written in this book: And if any man shall take away from the words of the book of this prophecy, God shall take away his part out of the book of life, and out of the holy city, and from the things which are written in this book. (Revelations 22:18-19)

Christ said:

**"...Till heaven and earth pass, one jot or one tittle shall in no wise pass from the law, till all be fulfilled." Mat. 5:18**

And, recall Isaiah 42:21:

**"The Lord ... will magnify the law, and make *it* honourable."**

So, how much more important is it that God's Word not be altered in the New Testament?

Jehoiakim was a king of Judah who did *that which was evil* in the sight of the Lord his God. **2 Chronicles 36:5**

Among other things, as the scroll on which Jeremiah had recorded God's word was being read to Jehoiakim, "he cut it with the penknife, and cast it into the fire that *was* on the hearth, until all the roll was consumed in the fire that *was* on the hearth." **Jeremiah 36:21-23**

Could this be the reason why Jehoiakim's name has been taken out of the genealogy in **Matthew 1:11**?

## Quotes to Ponder

"In 1987 a formal agreement was made between the Roman Catholic Church and the United Bible Societies that the critical Greek New Testament will be used for all future translations, both Catholic and Protestant."

(Guidelines for International Cooperation in Translating the Bible, Rome, 1987, p. 5).

**James White - the Protestant Pope of the New Vatican Versions, by Will Kinney, Posted on June 11, 2015.**

"In 1898 Eberhard Nestle published the first edition of a Greek New Testament. It became influential when the British and Foreign Bible Society adopted it to replace the Textus Receptus. After a few years this edition received worldwide recognition as the best edition of the Greek New Testament. This edition took the place which formerly belonged to the Textus Receptus and became a 'New Textus Receptus'."

[http://en.wikipedia.org/wiki/Eberhard\\_Nestle](http://en.wikipedia.org/wiki/Eberhard_Nestle)

It should be readily apparent that most of the modern translations have many of the same, or similar, differences when compared with the fuller readings of Authorized (King James) Version.

Since these translations are made by different translation committees, the source of the similar differences must stem from the underlying Greek text.

And, since the Modern Critical Text has thousands of missing words, it logically follows that it must be the Greek text from which these same modern versions were translated.

This conclusion may be independently verified by carefully reading the introductory comments in any given translation.



It is only when time is taken to look at the actual differences, that a personal & meaningful evaluation of their significance can be made.

You will observe that the differences reveal a definite pattern diminishing the sanctity and convicting power of God's Word. They cast doubt on the deity of our Lord and Savior Jesus Christ, deny His name, and His atoning sacrifice.

**How significant is this to you?**

This presentation is not comprehensive, as the NT translation issue is a huge subject. Only some of the Scriptures in some of the translations are compared. However, these comparisons should be sufficient to demonstrate that the differences are of substantial importance.

To be rigorous, the copyright date of each translation compared should have been documented. However, these comparisons were made over a period of about seven years. During this time the copyrights on some translations have been updated. Consequently, there may be some differences in the tables if you check them today.

Constructive comments are welcomed.

For a more thorough listing of NT Scriptural differences and how they came about, the following sources are recommended:

A book entitled; **"Evaluating Versions of the New Testament"** by Everett W. Fowler, 1981;

A 16 part YouTube.com presentation entitled, **"NIVersion or KJVersion"**, by Les Garrett; and

A booklet entitled; **"Bible Versions - Which is the Real Word of God?"**,  
<http://avoiceinthewilderness.org>.



***Christian Biblical Church of God Offices:***

***United States***

Post Office Box 1442  
Hollister, California 95024-1442

***Canada***

Post Office Box 125  
Brockville, Ontario  
K6V 5V2 Canada

***Australia***

GPO 1574  
Sydney 2001  
Australia

***United Kingdom***

Post Office Box 6144  
Kings Langley WD4 4DY  
United Kingdom

***New Zealand***

Post Office Box 8217  
Cherrywood  
Tauranga 3145  
New Zealand

***Republic of South Africa***

Post Office Box 494  
Frankfort 9830  
Rep. of South Africa

***La Verdad de Dios***

[www.laverdadedios.org](http://www.laverdadedios.org)  
Post Office Box 831241  
San Antonio, Texas 78283

[www.truthofgod.org](http://www.truthofgod.org)  
[www.churchathome.org](http://www.churchathome.org)  
[www.afaithfulversion.org](http://www.afaithfulversion.org)